

C-663

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-663

An Act to amend the Bank Act, the Cooperative Credit
Associations Act and the Trust and Loan Companies Act
(charges for keeping an account in Canada)

FIRST READING, APRIL 2, 2015

MRS. DAY

C-663

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-663

Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les associations
coopératives de crédit et la Loi sur les sociétés de fiducie
et de prêt (frais pour la tenue d'un compte au Canada)

PREMIÈRE LECTURE LE 2 AVRIL 2015

M^{ME} DAY

SUMMARY

This enactment amends the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act* and the *Trust and Loan Companies Act* in order to limit the sums that may be charged or received for keeping an account in Canada and to provide for the tabling of a report in Parliament setting out all the sums charged or received for keeping an account in Canada.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* afin de limiter le montant des frais qui peuvent être prélevés ou reçus pour la tenue d'un compte au Canada et de prévoir le dépôt d'un rapport au Parlement faisant état de l'ensemble des frais prélevés ou reçus pour la tenue d'un compte au Canada.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-663

PROJET DE LOI C-663

An Act to amend the Bank Act, the Cooperative Credit Associations Act and the Trust and Loan Companies Act (charges for keeping an account in Canada)

Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les associations coopératives de crédit et la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (frais pour la tenue d'un compte au Canada)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1991, c. 46

BANK ACT

LOI SUR LES BANQUES

1991, ch. 46

1. Section 440 of the *Bank Act* is renumbered as subsection 440(1) and is amended by adding the following:

1. L'article 440 de la *Loi sur les banques* devient le paragraphe 440(1) et est modifié 5 par adjonction de ce qui suit :

No charges

(2) No sum may be charged or received for the handling of either a cheque presented by a customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a preauthorized debit payable to a customer and subsequently refused because there are not sufficient funds. 10

(2) Aucuns frais ne peuvent être prélevés ou reçus pour le traitement soit d'un chèque présenté par un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé destiné à un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision. 10

Aucuns frais

Maximum amount

(3) The charges set by express agreement between the bank and a customer for the handling of either a cheque issued by the customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a debit preauthorized by the customer and subsequently refused because there are not sufficient funds must not exceed the prescribed amount. 20

(3) Les frais fixés par entente expresse entre la banque et le client pour le traitement soit d'un chèque émis par le client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé par le client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision ne peuvent excéder le montant fixé par règlement. 15

Montant maximum

Regulations

(4) The Governor in Council may, by regulation,

(4) Le gouverneur en conseil peut, par 20 Règlement règlement :

(a) taking into account any recommendation presented by a committee under subsection 448.21(3), set the maximum amount of the sums that may be charged or received for the handling of either a cheque issued by a 25

a) fixer, en tenant compte de toute recommandation présentée par un comité au titre du paragraphe 448.21(3), le montant maximum des frais qui peuvent être prélevés ou reçus pour le traitement soit d'un chèque émis par 25

customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a debit preauthorized by a customer and subsequently refused because there are not sufficient funds; and

(b) oblige banks to establish rules concerning the communication to customers of the amount of time provided before a cheque that the customers have issued is returned or a debit that they have preauthorized is refused because there are not sufficient funds, in order to allow them to prevent the bank from returning the cheque or refusing the debit.

2. The Act is amended by adding the following after section 448.2:

448.21 (1) No later than November 30 of each year, every bank shall present to the Minister, in the form established by the Minister, a report setting out all the sums that it charges or receives for the keeping of an account in Canada, by service, and the real costs associated with those services.

(2) The Minister shall cause to be tabled before each House of Parliament, no later than January 30 or, if Parliament is not sitting, on any of the first thirty days after that date that either House of Parliament is sitting, a report setting out all the sums that banks charge or receive for the keeping of an account in Canada, by service, and the real costs associated with those services.

(3) The report shall be referred to the appropriate committee of each House, as determined by the rules of that House, and the committee may table its recommendations before that House, including recommendations concerning the maximum amount of the sums that can be charged or received by a bank for the handling of either a cheque issued by a customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a debit preauthorized by a customer and subsequently refused because there are not sufficient funds.

un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé par un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision;

b) obliger les banques à établir des règles concernant la communication du délai à accorder à un client — avant de retourner un chèque qu'il a émis ou de refuser un débit qu'il a préautorisé pour insuffisance de provision — afin de lui permettre d'éviter que le chèque soit retourné ou le débit refusé.

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 448.2, de ce qui suit :

448.21 (1) Au plus tard le 30 novembre de chaque année, toute banque présente au ministre, en la forme prévue par celui-ci, un rapport faisant état de l'ensemble des frais qu'elle prélève ou reçoit pour la tenue d'un compte au Canada, ventilé par service, et des coûts réels associés à ces services.

(2) Le ministre fait déposer devant chacune des chambres du Parlement, au plus tard le 30 janvier ou, si le Parlement ne siège pas, dans les trente premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre, un rapport faisant état de l'ensemble des frais que prélèvent ou reçoivent les banques pour la tenue d'un compte au Canada, ventilé par service, et des coûts réels associés à ces services.

(3) Tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres, est saisi du rapport et peut présenter à la chambre en cause ses recommandations, notamment en ce qui concerne le montant maximum des frais qui peuvent être prélevés ou reçus par une banque pour le traitement, d'une part, d'un chèque émis par un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision et, d'autre part, d'un débit préautorisé par un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision.

Report

Rapport

Report to Parliament

Dépôt

Referral to committee

Renvoi en comité

1991, c. 48

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

1991, ch. 48

3. Section 385.06 of the *Cooperative Credit Associations Act* is renumbered as subsection 385.06(1) and is amended by adding the following:

3. L'article 385.06 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* devient le paragraphe 385.06(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

No charges

(2) No sum may be charged or received for the handling of either a cheque presented by a customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a preauthorized debit payable to a customer and subsequently refused because there are not sufficient funds. 10

(2) Aucuns frais ne peuvent être prélevés ou reçus pour le traitement soit d'un chèque présenté par un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé destiné à un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision. 10

5 Aucuns frais

Maximum amount

(3) The charges set by express agreement between the retail association and a customer for the handling of either a cheque issued by the customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a debit preauthorized by the customer and subsequently refused because there are not sufficient funds must not exceed the prescribed amount. 15

(3) Les frais fixés par entente expresse entre l'association de détail et le client pour le traitement soit d'un chèque émis par le client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé par le client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision ne peuvent excéder le montant fixé par règlement. 15

Montant maximum

Regulations

(4) The Governor in Council may, by regulation, 20

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement : 20

Règlement

(a) taking into account any recommendation presented by a committee under subsection 385.1301(3), set the maximum amount of the sums that may be charged or received for the handling of either a cheque issued by a customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a debit preauthorized by a customer and subsequently refused because there are not sufficient funds; and 30

a) fixer, en tenant compte de toute recommandation présentée par un comité au titre du paragraphe 385.1301(3), le montant maximum des frais qui peuvent être prélevés ou reçus pour le traitement soit d'un chèque émis par un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé par un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision;

(b) oblige retail associations to establish rules concerning the communication to customers of the amount of time provided before a cheque that the customers have issued is returned or a debit that they have preauthorized is refused because there are not sufficient funds, in order to allow them to prevent the retail association from returning the cheque or refusing the debit. 35

b) obliger les associations de détail à établir 30 des règles concernant la communication du délai à accorder à un client—avant de retourner un chèque qu'il a émis ou de refuser un débit qu'il a préautorisé pour insuffisance de provision—afin de lui permettre d'éviter que le chèque soit retourné ou le débit refusé. 35

4. The Act is amended by adding the following after section 385.13: 40

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 385.13, de ce qui suit :

Report

385.1301 (1) No later than November 30 of each year, every retail association shall present to the Minister, in the form established by the Minister, a report setting out all the sums that it 45

385.1301 (1) Au plus tard le 30 novembre de chaque année, toute association de détail présente au ministre, en la forme prévue par celui-ci, un rapport faisant état de l'ensemble 40 Rapport

	charges or receives for the keeping of an account in Canada, by service, and the real costs associated with those services.	des frais qu'elle prélève ou reçoit pour la tenue d'un compte au Canada, ventilé par service, et des coûts réels associés à ces services.	
Report to Parliament	(2) The Minister shall cause to be tabled before each House of Parliament, no later than January 30 or, if Parliament is not sitting, on any of the first thirty days after that date that either House of Parliament is sitting, a report setting out all the sums that retail associations charge or receive for the keeping of an account in Canada, by service, and the real costs associated with those services.	(2) Le ministre fait déposer devant chacune des chambres du Parlement, au plus tard le 30 janvier ou, si le Parlement ne siège pas, dans les trente premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre, un rapport faisant état de l'ensemble des frais que prélèvent ou reçoivent les associations de détail pour la tenue d'un compte au Canada, ventilé par service, et des coûts réels associés à ces services.	Dépôt
Referral to committee	(3) The report shall be referred to the appropriate committee of each House, as determined by the rules of that House, and the committee may table its recommendations before that House, including recommendations concerning the maximum amount of the sums that can be charged or received by a retail association for the handling of either a cheque issued by a customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a debit preauthorized by a customer and subsequently refused because there are not sufficient funds.	(3) Tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres, est saisi du rapport et peut présenter à la chambre en cause ses recommandations, notamment en ce qui concerne le montant maximum des frais qui peuvent être prélevés ou reçus par une association de détail pour le traitement, d'une part, d'un chèque émis par un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision et, d'autre part, d'un débit préautorisé par un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision.	Renvoi en comité
1991, c. 45	TRUST AND LOAN COMPANIES ACT	LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT	1991, ch. 45
	5. Section 426 of the <i>Trust and Loan Companies Act</i> is renumbered as subsection 426(1) and is amended by adding the following:	5. L'article 426 de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> devient le paragraphe 426(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :	
No charges	(2) No sum may be charged or received for the handling of either a cheque presented by a customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a preauthorized debit payable to a customer and subsequently refused because there are not sufficient funds.	(2) Aucuns frais ne peuvent être prélevés ou reçus pour le traitement soit d'un chèque présenté par un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé destiné à un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision.	Aucuns frais
Maximum amount	(3) The charges set by express agreement between the company and a customer for the handling of either a cheque issued by the customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a debit preauthorized by the customer and subsequently refused because there are not sufficient funds must not exceed the prescribed amount.	(3) Les frais fixés par entente expresse entre la société et le client pour le traitement soit d'un chèque émis par le client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé par le client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision ne peuvent excéder le montant fixé par règlement.	Montant maximum
Regulations	(4) The Governor in Council may, by regulation,	(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :	Règlement

(a) taking into account any recommendation presented by a committee under subsection 434.01(3), set the maximum amount of the sums that may be charged or received for the handling of either a cheque issued by a customer and subsequently returned because there are not sufficient funds or a debit preauthorized by a customer and subsequently refused because there are not sufficient funds; and

(b) oblige companies to establish rules concerning the communication to customers of the amount of time provided before a cheque that the customers have issued is returned or a debit that they have preauthorized is refused because there are not sufficient funds, in order to allow them to prevent the company from returning the cheque or refusing the debit.

a) fixer, en tenant compte de toute recommandation présentée par un comité au titre du paragraphe 434.01(3), le montant maximum des frais qui peuvent être prélevés ou reçus pour le traitement soit d'un chèque émis par un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision, soit d'un débit préautorisé par un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision;

b) obliger les sociétés à établir des règles concernant la communication du délai à accorder à un client — avant de retourner un chèque qu'il a émis ou de refuser un débit qu'il a préautorisé pour insuffisance de provision — afin de lui permettre d'éviter que le chèque soit retourné ou le débit refusé.

6. The Act is amended by adding the following after section 434:

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 434, de ce qui suit :

Report

434.01 (1) No later than November 30 of each year, every company shall present to the Minister, in the form established by the Minister, a report setting out all the sums that it charges or receives for the keeping of an account in Canada, by service, and the real costs associated with those services.

434.01 (1) Au plus tard le 30 novembre de chaque année, toute société présente au ministre, en la forme prévue par celui-ci, un rapport faisant état de l'ensemble des frais qu'elle prélève ou reçoit pour la tenue d'un compte au Canada, ventilé par service, et des coûts réels associés à ces services.

Rapport

Report to Parliament

(2) The Minister shall cause to be tabled before each House of Parliament, no later than January 30 or, if Parliament is not sitting, on any of the first thirty days after that date that either House of Parliament is sitting, a report setting out all the sums that companies charge or receive for the keeping of an account in Canada, by service, and the real costs associated with those services.

(2) Le ministre fait déposer devant chacune des chambres du Parlement, au plus tard le 30 janvier ou, si le Parlement ne siège pas, dans les trente premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre, un rapport faisant état de l'ensemble des frais que prélèvent ou reçoivent les sociétés pour la tenue d'un compte au Canada, ventilé par service, et des coûts réels associés à ces services.

Dépôt

Referral to committee

(3) The report shall be referred to the appropriate committee of each House, as determined by the rules of that House, and the committee may table its recommendations before that House, including recommendations concerning the maximum amount of the sums that can be charged or received by a company for the handling of either a cheque issued by a customer and subsequently returned because

(3) Tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres, est saisi du rapport et peut présenter à la chambre en cause ses recommandations, notamment en ce qui concerne le montant maximum des frais qui peuvent être prélevés ou reçus par une société pour le traitement, d'une part, d'un chèque émis par un client et ultérieurement retourné pour insuffisance de provision et, d'autre part, d'un débit préautorisé par un client et ultérieurement refusé pour insuffisance de provision.

Renvoi en comité

there are not sufficient funds or a debit
preauthorized by a customer and subsequently
refused because there are not sufficient funds.